

ARIADNA REWIND

Oh piangente e rarefatta dea che mi umilii
dammi un segno prima che il sogno svanisca.

Ho incontrato un re che mi ha lasciato in sol.

Io avevo il terrore del sangue ed ora voglio il suo sangue,
dammi un segno, mostrami il rivolo rosso della sua bocca ferita.

Sto per gettarmi in un mare dal quale non saprò uscire.
Violenta l'onda, violenta io nel cuore. Passioni come mari alti e vertiginosi.
Essere trascinati in fondo e poi sbalzati in superficie.
Voler morire e poi vivere per sempre, voler vivere e scrivere nel buio,
voler morire e scrivere senza inchiostri.

Dove mi porto con i miei eserciti sciolti?

Scrivo col morso dell'animale una parola azzurra, soccorrimi, trasforma in sangue la parola amore.

Il cielo è così chiaro di mattina. Vorrei dormire dentro la luce dell'alba.

-Ma quante vite vuoi Arianna, fatti bastare questa
questa, sì, questa.

Io voglio l'altrove, la sua carne.

-Ma la carne è un'astronave senza direzione.

L'impronta del suo corpo sul mio corpo...

-è un vacillare della fantasia, il corpo, la carne...

Sì ma dentro morde

-è un'astronave, prendila, vedi, vedi dove ti porta.

Amami, gli dicevo, e se non hai tempo per l'amore, scopami.

Prima la scrivo sulla bocca la parola e poi ti bacio.

Dea madre, regina primitiva che continui a regnare faccio un elenco delle solite cose:
(*Arianna cambia voce*) dal finestrino del treno su cui viaggio scorrono le parole : paesaggio,
grondaia, fonte, alberi e steccati.

Non avendo penna rossa scrivo con l'azzurro.

Non avendo il rosso non posso uccidere quel re che mi tormenta
e mi abbandona all'infinito nulla.

Adesso sono dentro l'astronave. Adesso sono in viaggio.

C'è stato un tempo in cui ero prigioniera di un sogno: volevo essere regno. Il suo regno.
Un uomo breve come una storia breve. Storie brevilinee, le linee che passano nel corpo.
Amai questo re che mi divise ed ora dove atterro divisa e senza terra.

S'avanza. Avanza un giorno ma non è nel computo dei giorni.

Dentro l'astronave gli ho scritto una lettera.

Sul viso gli ho scritto il paesaggio sul collo l'animale nel paesaggio, nascosto nella nebbia e che
procede a scatti.

Sugli occhi gli ho scritto quella nebbia che m'impresta la penna, l'inchiostro azzurro chiaro.

Sulla bocca gli ho scritto dei fossi e dei fiumi che stanno dentro al gelo

l'acqua terrosa, le sponde fangose, gli alberi arrovesciati e contorti.

Ho scritto sulla sua bocca una parola per dopo. Una parola da masticare nel tempo che rimane.

La B di bellezza è una sintesi estrema.

È un asse su cui la forma tonda indugia, a cui la pienezza s'appiglia.

Bocca, bocca inesistente, bocca consistente, bocca d'aria, bocca solitaria, bocca da mangiare.

Questa campagna è distratta io sto sul treno e vorrei stendermi nel paesaggio. Adesso mi stendo
in un letto, voglio morire dentro lenzuola di nebbia.

Navigo su questo mare. Oh, nooo! Il mare è dentro. Senza sosta. Ribelle. Tutto è in movimento, in
disaccordo, in accordo. È una musica che spezza, l'alito della foresta, l'alba che si inginocchia per
fare un pompino al giorno...

-ARIANNA!! Ricominciamo: il mare la foresta il vento la musica il chiarore. Ma che fa il
chiarore?

Ci scopre inermi.

-ci scopre enormi, enormi sotto le coperte...

In un tempo lontano era l'amore...

-È passato tanto tempo, è passata la vita.
Che si dicono i morti tra le coperte?

L'amore perduto sta colorando il paesaggio d'azzurro.

-Tra un po' piove il passato.

Tra un po' grandina.

Chicchi di grandine, è uno sfascio, una musica.

-Dèstati Arianna
dal sonno molle dell'amore:
stai arrivando a destinazione.

"Destinazione" è il mio simbolo di gloria.

Gloria con la G di Grazia.

-Gloria e Grazia non ti sono amiche...

Ma io parlo del futuro!

-Hai dentro un treno,
hai dentro il rovescio del futuro.

Mi getti di nuovo nel pantano dea.

-Quale pantano, sei arrivata, scendi.

È il destino?

-No, la stazione.

Sono sola nel gelo dentro questa terra sconosciuta e lui è altrove.

Lui, la mia preda.

La mia preda dagli occhi lunghi.

La mia preda colomba che dorme. La mia preda che si nasconde.

La mia preda che ondeggia nel pelo. La mia preda dai denti piccoli. La mia preda che scappa.

La mia preda sorpresa. La mia preda. La mia preda che ride.

La mia preda che mi divide. La mia preda che incespica.

La mia preda dell'altrove. La mia preda non mia. La mia grande preda.

La mia preda allargata. La mia preda addormentata.

La mia preda che incede. La mia preda che recede. La mia preda delicata.

La mia preda annegata. La mia preda da idolatra. La mia preda isolata.

La mia preda impaurita. La mia preda senza spazio. La mia preda senza fuga. La mia preda arresa.

E adesso, anche se mi appendessero
non emetterei alcun suono.

Lui diceva: " oh Arianna, se insisti io cedo. Se insisti cedo e ci faremo male."

"che importa" gli dicevo: "tu portami con te, io so morire in silenzio."

Ed ora mi ha lasciato in una notte
sopra un confine tra due cose sconosciute
mi ha sospesa dentro questo vuoto.

(Arianna cambia voce) Che il mostro dentro me prenda corpo, la bestia che mi molesta, la bestia
che ti voleva, la bestia che mi mordeva, la bestia dai languidi desideri: che prenda forma!

ARIADNA REWIND

Oh déesse pleurante et raréfiée qui m'humilie
donne-moi un signe avant que le rêve ne s'évanouisse.

J'ai rencontré un roi qui m'a laissée en solitude.

J'avais la terreur du sang et maintenant je veux son sang,
donne-moi un signe, montre-moi le ruisseau rouge de sa bouche blessée.

Je vais me jeter dans une mer dont je ne pourrai sortir.
Violente la vague, violente moi dans mon cœur. Des passions comme des mers hautes et vertigineuses.

Être emportés au fond et puis rejetés à la surface.
Vouloir mourir et puis vivre à jamais, vouloir vivre et écrire dans le noir,
vouloir mourir et écrire sans encres.

Où vais-je avec mes armées sauvages ?

J'écris avec la morsure de l'animal un mot bleu, viens à mon secours, transforme en sang le mot
amour.

Le ciel est si clair au matin. Je voudrais dormir dans la lumière de l'aube.

-Mais combien de vies veux-tu Ariane, contente-toi
de celle-ci, oui, de celle-ci.

Moi je veux l'ailleurs, sa chair.

-Mais la chair est un astronef sans direction.

L'empreinte de son corps sur mon corps...

-c'est un vacillement de l'imagination, le corps, la chair...

Oui mais dedans elle mord.

-c'est un astronef, prends-le, vois, vois où il t'emmène.

Aime-moi, lui disais-je, et si tu n'as pas le temps pour l'amour, baise-moi.
D'abord j'écris le mot sur la bouche et puis je t'embrasse.

Déesse mère, reine primitive qui continue à régner je fais une liste des choses de toujours :

(*Ariane change de ton*) de la fenêtre du train dans lequel je voyage, les paroles glissent : paysage,
gouttière, source, arbres et palissades.

Comme je n'ai pas de stylo rouge j'écris avec du bleu.

Comme je n'ai pas de rouge, je ne peux tuer ce roi qui me tourmente
et m'abandonne au néant infini.

Maintenant je suis dans l'astronef. Maintenant je suis en voyage.

Il fut un temps où j'étais prisonnière d'un rêve : je voulais être règne. Son règne.

Un homme bref comme une histoire brève. Des histoires brévilignes, les lignes qui passent dans le corps.

J'ai aimé ce roi qui m'a déchirée et maintenant ce lieu où j'atterris déchirée et sans terre.

Un jour de plus. Un jour de trop mais il n'est pas dans le calcul des jours.

Dans l'astronef je lui ai écrit une lettre.

Sur le visage je lui ai écrit le paysage sur le cou l'animal dans le paysage, caché dans le brouillard et qui avance par à-coups.

Sur les yeux je lui ai écrit ce brouillard que le stylo me prête, l'encre bleu ciel.

Sur la bouche je lui ai écrit des fossés et des fleuves qui sont dans le gel

l'eau terreuse, les rives boueuses, les arbres renversés et tordus.

J'ai écrit sur sa bouche un mot pour plus tard. Un mot à mâcher pour le temps qui reste.

Le B de beauté est une synthèse extrême.

C'est un axe sur lequel la forme ronde hésite, auquel la plénitude s'agrippe.

Bouche, bouche inexistante, bouche consistante, bouche d'air, bouche solitaire, bouche à manger.

Cette campagne est distraite je suis dans le train et je voudrais m'allonger dans le paysage. À présent je m'allonge dans un lit, je veux mourir dans des draps de brouillard.

Je navigue sur cette mer. Oh, noon ! La mer est dedans. Sans répit. Rebelle. Tout est en mouvement, en désaccord, en accord. C'est une musique qui brise, l'haleine de la forêt, l'aube qui s'agenouille pour faire une pipe au jour...

-Ariane !! On recommence : la mer la forêt le vent la musique la clarté. Mais que fait la clarté ?

Elle nous découvre béants.

-elle nous découvre géants, géants sous les couvertures...

Il fut un temps, le temps de l'amour...

-Bien du temps a passé, la vie a passé.
Que se disent les morts sous les couvertures ?

L'amour perdu colore le paysage d'azur.

-Bientôt il pleuvra le passé.

Bientôt il grêlera.

Des flocons de grêle, c'est une débâcle, une musique.

-Reprends-toi Ariane
du sommeil mou de l'amour :
tu arrives à destination.

« Destination » c'est mon symbole de gloire.
Gloire avec le G de Grâce.

-Gloire et Grâce ne te sont pas amies...

Mais moi je parle de l'avenir !

-En toi tu as un train,
tu as l'envers de l'avenir.

Tu me jettes à nouveau dans le cloaque déesse.

-Quel cloaque, tu es arrivée, descends.

C'est le destin ?

-Non, la gare.

Je suis seule dans le gel au milieu de cette terre inconnue et lui est ailleurs.

Lui, ma proie.

Ma proie aux yeux longs.

Ma proie colombe qui dort. Ma proie qui se cache.

Ma proie qui ondule sous le poil. Ma proie aux dents courtes. Ma proie qui s'enfuit.

Ma proie surprise. Ma proie. Ma proie qui rit.

Ma proie qui me déchire. Ma proie qui trébuche.

Ma proie de l'ailleurs. Ma proie pas à moi. Ma grande proie.

Ma proie élargie. Ma proie endormie.

Ma proie qui avance. Ma proie qui tance. Ma proie délicate.

Ma proie noyée. Ma proie d'idolâtre. Ma proie isolée.

Ma proie apeurée. Ma proie sans espace. Ma proie sans fugue. Ma proie soumise.

Et maintenant, même si on me pendait
je n'émettrais aucun son.

Il disait : « oh Ariane, si tu insistes, je cède. Si tu insistes je cède et nous nous ferons mal. »

« qu'importe » lui disais-je : « emmène-moi avec toi, je sais comment mourir en silence. »

À présent il m'a laissée dans une nuit
sur un fil entre deux choses inconnues
il m'a suspendue dans ce vide.

(Ariane change de ton) Que le monstre en moi prenne corps, que la bête qui me harcèle, la bête qui te voulait, la bête qui mordait, la bête aux désirs languides : qu'elle prenne forme !

[Traduit de l'italien par Silvia Guzzi]